

學習族語有方 大家結伴學族語

民族語の学習方法 皆とともに学ぶ
Getting Together to Learn an Ethnic Language Effectively

ya'aw kalahae' kaybaybaw 高青菊 (苗栗縣南庄鄉東河國小校長)



現今 生活方式改變，原鄉部落已非族人人口最多的地方。依據2020年2月原住民族委員會統計有47.84%的族人，為了生計遷徙到都會區打拼，也致使族語的傳承被主流社會使用的生活語言所取代。所謂族語承載文化，乃通往祖靈之道的通行證，透過族語我們可以知曉祖先所想方及欲表達的想法；然而目前社會環境中族語似乎已無法抵抗主流社會及功利主義的強勢侵襲，除了情感寄託及升學加分誘因，似乎已無吸引年輕一代學習這艱澀如第二外國語之母語了。

瀕危語言的傳承危機

族語復振是台灣島上各原住民族群當務之急，依據2015年10月20日由原住民族語言研究發展中心發佈之聯合國教科文組織《世界瀕危語言地圖集》(UNESCO Project “Atlas of the World's Languages in Danger”) 調查台灣各原住民族語言皆處於不安全狀態，從脆弱語言至瀕危語言各半，面臨此窘境，原住民族委員會亦針對各族群之傳承危機提供不同計畫協助族語由下而上各自提出有利族語發展方案。而瀕危計畫中之族語聚會所及族語學習營是目前族語

環境崩解之族語環境再造的有效方法，惟聚會所形式及族語學習營之規畫內容乃是方案推動成功與否的必要關鍵。

營造族語使用的環境

所謂「族語聚會所」在於營造族語學習環境並提供說族語的機會，讓族人有用族語的空間，若能親子共學更佳，尤其是都會區的族人恐無使用族語機會而大家又住居分散，一週一次之聚會聊聊祭典文化、生命禮俗、思鄉之情或互相

慰藉勉勵等；而「族語學習營」得跳脫學校型式的教學框架，讓族語使用於生活中，如晨起後的衣食住行育樂或是部落體驗之操作中習得，讓族語成為生活用語或教學語言，而非與生活完全無法連結，在現實生活中無法應用的語言。如此族語的學習必定豐富於課室中的學習，其語音及意義的連結必定更能刻骨銘心。

以賽夏族為例，族語被列為嚴重瀕危語言，但人口其實比被列為脆弱語言之雅美族與鄒族人口多，只是賽夏族人有六成以上的人居住在都會區，如此景況族語推動更加困難了。都會區的族人要在主流社會中立足又要想傳承族群語言及文化必定要有積極的作為。而在這幾年的族語推動下，我們認為族語聚會所及族語學習營能讓族人一起學習，對於志同道合又有共同目標的一群人一同學習族語，再造族語的學習環境。

培養及建置講族語的氛圍

族語聚會所旨不在於族語教學，乃是營造族語學習環境及營造說族語的氛圍，也培養大家說族語的習慣。所以廣設聚會所，都會區族人若有意願亦鼓勵辦理，族語環境及氛圍的營造建置為主軸，進行方式以各聚會所的特性因地制宜針對學員族語能力因材施教，除以聽說為主外，也輔以認識及學習書寫符號為輔。族語學習以聚會的方式進行傳承，不論是每週定期聚會或是集中數天密集學習，以族語作為聚會時的語言來加強語言使用的機率，藉此達到族語傳承的目的。目標各異以族語聽說、祭歌祭詞深究、

瀕危計畫中之族語聚會所及族語學習營是目前族語環境崩解之族語環境再造的有效方法，惟聚會所形式及族語學習營之規畫內容乃是方案推動成功與否的必要關鍵。



族語歌謠創作或為通過族語認證為主，只要有共同想法，族語學習必能點滴成河。

族語傳承的重要性

族語學習營提供學子在系統規畫的課程中接觸族語，透過族語教師群共同規劃具族群文化內涵之動態課程，以寓教於樂的方式，創造青少年族人接觸族語的機會。教學設計由淺而深，以就讀國小一年級至國中九年級之原住民學生為主，學員漸進式的差異化分組之學習模式，學員自行帶領學習緩慢的學員，讓學員彼此感情深厚，學員在活動及課程中能夠自然開口說族語。體驗式的做中學的文化性課程，讓不

曾摸過刀子、竹子的孩子更貼近自己的母體文化，隊輔透過活動也更加認同自己，進而協助傳承工作，志工媽媽也給予回饋表示，孩子參與營隊過後，拿著營隊使用的書寫符號卡告訴媽媽，回到家換你教我賽夏語，自己是賽夏族人的志工媽媽終於看見「傳承」在家庭的重要性。

族語是通往祖靈之路的通行證

在此原住民族語岌岌可危之際，為了傳承祖先的語言及取得通往祖靈之路的通行證，族語的學習已是勢不可擋。又時值族語相關法令發布，原住民族語亦為國家語言之一，故族語之學習與傳承是當務之急，亦是身為族人之必學課題，為了族語復振讓族語不致於此世代終結，必有其必要之措施及大家認可的作為。◆